

**QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)  
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**

**MAGISTRAT DR. SIMONE GRECH**

**Il-Pulizija**

**vs**

**Mark Terrence Agius**

**Distrett Hal-Qormi**

**Illum, 22 ta' Jannar, 2021**

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjoni mressqa fir-rigward ta' Mark Terrence Agius bil-karta tal-identità numru 50184M, fejn gie akkuzat li:

*“Talli bejn 01.01.2018 u 01.10.2018 gewwa dawn il-gzejjer*

- 1) Minghajr il-hsieb li tisraq jew li taghmel hsara izda biex tezercita dritt li tippretendi li ghandek gieghelt bl-Awtorita' tieghek innifsek lil xi hadd jhallas dejn jew jesegwixxi obligazzjoni tkun li tkun tfixkilt lil Lorraine Bonavia fil-pussess ta' hwejjigha.”*

Rat id-dokumenti ezebiti;

Rat l-affidavit ta' PS 362 W. Borg;

Semghet ix-xhieda.

## Ikkunsidrat

### Xhieda mismugha viva voce mill-Qorti

**Lorraine Bonavia** spjegat bil-gurament taghha, li hija kienet tghix ma' Mark Terrence Agius ghax kellhom tarbija, izda wara diversi kazijiet ripetuti ta' vjolenza domestika, hija giet kostretta titlaq mill-appartament. Spjegat li dak il-hin tal-incident, hija hadet biss in-necessitajiet tat-tifel, u kien gie missierha ghaliha. Spjegat li Agius lanqas ma halliha tiehu mazz cwievet li kien fih ic-cwievet tad-dar t'ommha u tal-appartament personali taghha. Spjegat li hija ghamlet ir-rapport u huwa kien instab hati. Spjegat li fi-2 ta' Jannar 2018, hija baghtitlu messagg ghal xi affarijiet li kienet halliet fl-appartament, u gie miftiehem li fit-3 ta' Jannar, hija kienet sejra ma' missierha biex tigbor l-affarijeit li kien ghad baqa'. Sostniet li fit-3 ta' Jannar, giet mitluba tmur l-Ghassa tal-Belt, u waqt li kienet hemm, l-imputat cemplilha u qalilha li kien ser jghabbi li jista' fil-karozza tieghu, filwaqt li fuq l-oggetti l-ohra, kellhom jiftehmu gurnata ohra. Spjegat li l-imputat kien mar bl-oggetti li ghabba ghand ommha, izda ma kienx irritorna kollox. Sostniet li hija bdiet tibghatlu ghall-oggetti, izda malli l-imputat sar jaf bir-rapport li sar dwar vjolenza domestika, huwa ma baqax jikkopera.

Sostniet li hija ghadha ma gietx moghtija lura l-hwejjeg taghha, bhal kowtijiet, *evening dresses*, gkieket, zraben, set tal-perli, kullana, brazzuletta, imsielet, arlogg tal-fidda u xi affarijiet tat-tifel. Sostniet li l-imputat, zamm ghandu l-ircevuti ta' xi oggetti tat-tifel, kif ukoll dokumenti tal-kont bankarju li nfetah lit-tifel. L-ilment taghha huwa li trid l-affarijiet taghha u tat-tifel lura. Sostniet li anke l-korrispondenza li baqghet tircievi fuq dak l-indirizz, l-imputat ma ghaddihomlhiex. Sostniet li l-oggetti li ghandha tiehu lura huma gkieket, kowtijiet, lbies ta' filghaxija, hair dryer, hwejjeg tat-tarbija, *soft toys*, gugarelli, kontenitur tal-ikel tat-tarbija, accessorji simili, *bouncer* tat-tarbija, *play pen*, *baby rocker motor*, sodda tat-tarbija inkluz saqqu, kutri, kandilabru, *Sony Cybershot Digital Camera*, *Samsung A5*, tliet *hand luggages*, arlogg tal-fidda, kullana tal-perli, imsielet u brazzuletti.

In kontroezami, Lorraine Bonavia sostniet li l-kullana tal-perli u l-imsielet u brazzuletti, kien xtrahomlha Clifford Vella. Sostniet li hafna mill-oggetti tat-tifel, inxtraw minn ommha jew nofs bin-nofs minnha u l-imputat. Sostniet izda, li t-tifel maghha jghix. Sostniet li s-sodda nxtrat minghand Debbie's, nofs bin-nofs. Sostniet li ghad hemm ukoll rigali li rcieva t-tifel, u li ghadhom fl-appartament. Spjegat li hija semmiet l-oggetti kollha tat-tifel fil-kwerela, inkluzi oggetti li kienu nxtraw nofs bin-nofs, u affarijiet li nxtraw ghat-tifel mill-familja tal-imputat. Sostniet li hija ma tiftakarx x'oggetti xtraw il-familja tal-imputat ghat-tifel, izda jista' jkun li xtraw il-*bouncer*. Sostniet li hija kellha terga' tixtri l-affarijiet mill-gdid sabiex tkun tista' trabbi lil binha. Sostniet li ssellfet xi affarijiet ghaliex ma kellhiex flus biex tixtrihom mill-gdid.

Ikkonfermat li hija kellha kullana tal-perli li kienet wahda ta' tul normali. Sostniet li meta l-imputat kien gabilha xi oggetti f'dik l-okkazzjoni fejn hija kienet qiegħda l-Ghassa, hija ma haditx ritratti tal-oggetti li kienu gew mgħoddija lilha. Spjegat li r-rapport sar f'Settembru 2018, ghax l-imputat baqa' jgibilha lura xi oggetti f'tit, f'tit. Sostniet li r-rapport sar meta hija qatgħet qalbha li l-imputat ser jirritorna dak li kien għad fadal. Hija caħdet li l-oggetti li qed titlobhom lura, già qegħdin għandha.

**Mark Terrence Agius** xehed fejn qal li lil Lorraine Bonavia, huwa kien taha kollox lura. Sostna li hija harget fl-ewwel tas-sena. Spjega li kienet cemptlet lil missierha u kienu gew hadu xi affarijiet f'sitt *garbage bags*. Spjega li hija kienet hadet il-karozza tiegħu, kif ukoll imliet il-karozza ta' missierha bl-oggetti. Sostna li kienet cemplitlu l-ghada fuq l-affarijiet, izda minkejja li fteħmu, hija ma gietx, u għalhekk, kien hadilha l-oggetti huwa stess f'sitt boroz ohra. Spjega li anke l-*wire tal-hair dryers* kien kebbeb u hadhomlha. Cahad li din halliet xi oggetti prezzjuzi fl-appartament.

Spjega li fuq is-sodda tat-tifel, din kienet inxtrat minnu, u għandu l-ircevu ta li hallasha hu. Sostna li huwa xtara wkoll sett lozor, kif ukoll in-*nappy changer* tat-tifel. Il-familjari tiegħu kienu xtraw *soft toys*, *bouncer* u affarijiet ohra lit-tifel. Spjega li huwa xtara *pushchair*, *bottles* u anke gazazi. Spjega li l-hbieb tagħhom kienu tawhom xi oggetti wkoll bhala rigali għat-tifel. Insista li kienu hutu li xtraw il-*playpen*. Spjega li huwa partat din il-*playpen* ma' *car seat* għal gol-karozza. Sostna li huwa qatt ma ra is-*Sony Cyber Shot digital camera*, *Samsung A 5*, tliet *hand luggages*, arlogg tal-fidda, l-kullana tal-perli, l-imsielet u l-brazzuletti. Ikkonferma li meta Lorraine kienet qed tippakkja, huwa ma kienx għassa magħha x'kienet qed tiehu ghax kienu miggeldin. Missier Lorraine kien sab kollox lest u ppakkjat. Sostna

li huwa halla f'idejn Lorraine, u fl-appartament ma sab xejn li kienu proprjetà ta' Lorraine. Spjega li l-appartament kien mikri *furnished*. Spjega li huwa sab zewg televixins imkissra u parti minn tal-magna tal-hasil imkissra.

Spjega li huma kienu xtraw gwardarobba u thallas id-depozitu, izda ma kinitx waslet. Spjega li Lorraine ma riditx thallashom minhabba li kienet damet ma wasslet. Spjega li mbaghad kellha thallas. Qal ukoll li din l-gwardarobba giet moghtija lil Lorraine.

In kontroezami, l-imputat spjega li huwa ghamel rapport kontra Lorraine meta din kisret it-televixin u meta griet warajh b'sikkina. Spjega li huwa kien hafriha. Spjega li fl-1 ta' Jannar, Lorraine qaghdet tippakkja l-affarijiet taghha. Spjega li l-gieda bejniethom sehhet filghodu kmieni fis-saghtejn ta' filghodu, u hija qaghdet tippakkja wara, meta huwa kien ghadu rieqed. Spjega li jahseb li r-rapport minn Lorraine sar wara li telqet mill-appartament ma' missierha. Spjega li Lorraine kellha cwievet tal-appartament, izda qabel ma' telqet, huwa hadilha c-cavetta. Sostna li hija kienet telqet ghal habta tal-hdax jew nofsinhar. Sostna li huwa ma kienx fejnha meta kienet qed tippakkja, izda kienet hadet kollox tat-tifel.

Sostna li Lorraine ma kellha xejn hlief tbengila f'idejha, u din saret ghax kien zammha peress li kienet ha taqbez minn gol-karozza. Rega' kkonferma li huwa kkonsejja l-oggetti kollha lura lil Lorraine. Sostna li Lorraine hija mara fitta, u jista' jkun li f'xi messagg, huwa kiteb li kien remilha kollox biex ma tibqax tiffitah. Spjega li huwa ma baqax joqghod fl-appartament.

**Jackie Agius** xehdet li hija tigi oht l-imputat. Spjegat li hija tiehu hsieb dan l-appartament. Kienet hi li lestiet dan l-appartament minn kollox. L-appartament huwa ta' missierha u hi tiehu hsieb l-affarijiet ta' missierha. Spjegat li missierha kien qalilha li peress li l-imputat kien ser ikollu tarbija, dan l-appartament kien ser juzah l-imputat. Spjegat li kien sar inventarju tal-post qabel ma' jinkera u jitpogga fis-suq. Spjegat li darba minnhom, huha kien qalilha li mhux ser jigu ghal xi harga miftehna, u kien baghtilha ritratti ta' tkissir li kien hemm fl-appartament. Dawn ir-ritratti ntbaghtu fit-8 ta' Dicembru 2017. Spjegat li hija qalet lil huha biex imur jaghmel rapport, u meta Lorraine ratu jibghat ir-ritratti, kienet griet warajh b'sikkina.

Spjegat li kienet marret fil-5 ta' Jannar f'dan l-appartament flimkien ma' huha, sabiex dan jigi ccekjat u jkun jista'jinkera. Spjegat li sabitu nadif, izda kien hemm it-televixins mkissra u l-magna tal-hasil. Sostniet li hija ghamlet lista li qed tezebiha, dwar l-oggetti li sabet hemm. Insistiet li huha kien jixtri kollox. Spjegat li l-gwardarobba kienet inghatat lura lil Lorraine. Sostniet li l-imputat telaq mill-ewwel mill-appartament malli telqet Lorraine. Sostniet li l-appartament inkera. Sostniet li hija u huha ma hadu xejn, u ma ghandhomx bzonn l-affarijiet ta' Lorraine. Sostniet li fil-gwardarobbi, ma kien hemm xejn.

In kontroezami, hija spjegat li marret darbtejn fl-appartament, meta Lorraine griet wara huha bis-sikkina fit-8 ta' Dicembru, u fil-5 ta' Jannar meta ghamlet l-inventarju. Spjegat li kien hemm rapport fuq it-televixins imkissra, izda huha kien hafer lil Lorraine. Sostniet li huha zbalja meta ma hax il-passi kollha kontra Lorraine. Sostniet li hija kellha kuntatt kontinwu ma' huha. Spjegat li huha kien jghidilha li kien jixtri kollox hu. Ikkonfermat li meta sehh l-incident bejn huha u Lorraine, hija ma kinitx prezenti. Ikkonfermat li nghatat sentenza kontra huha.

### **Ikkunsidrat;**

L-imputat qed jigi akkuzat bir-reat ta' raggion fattasi li jemani mill-Artikolu 85 tal-Kodici Kriminali.

Din il-Qorti taghmel referenza ghas-sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali, fl-ismijiet The Police vs Deidre Nyasa Rolfe HORNYOLD STRICKLAND, deciza fl-10 ta' Dicembru 2020, fejn il-Qorti tal-Appell dahlet fil-fond fezami tal-Artiklu 85 tal-Kodici Kriminali. In fatti, il-Qorti qalet hekk:

*“21.The offence of arbitrary exercise of pretended rights or raggion fattasi is regulated by Article 85 of the Criminal code and reads as follows:*

*85. (1) Whosoever, without intent to steal or to cause any wrongful damage, but only in the exercise of a pretended right, shall, of his own authority, compel another person to pay a debt, or to fulfil any obligation whatsoever, or shall disturb the possession of anything enjoyed by another person, or demolish buildings, or divert or take possession*

*of any water-course, or in any other manner unlawfully interfere with the property of another person, shall, on conviction, be liable to imprisonment for a term from one to three months:*

*Provided that the court may, at its discretion, in lieu of the above punishment, award a fine (multa).*

*22.This crime is based on article 168 of the Codice per Lo Regno delle Due Sicilie. That Code provided for the crime of vie di fatto as follows:-*

*Chiunque senza oggetto di furto o di recar danno per ingiuria, ma solamente per l'esercizio di un preteso diritto, obblighi altri al pagamento di un debito, o alla soddisfazione di un'obbligazione qualunque, o disturbi un'altrui possesso, demolisca fabbricati, devii acque e simili, e' punito col primo al secondo grado di prigionia, salve le pene maggiori nel case di un reato per se stesso maggiore.*

*23.Article 85 of the Criminal Code is practically identical to the corresponding article of the crime of vie di fatto in the Codice per Lo Regno delle Due Sicilie. Hence for interpretation purposes, this Court may make reference to the jurisprudence developed from the said defunct Borbonic Code and other Continental Codes that were consonant to it.*

*24.In the appeal proceedings Il-Pulizija versus Eileen Said decided by this Court on the 19th June 2002 presided by Mr. Justice Joseph Galea Debono it was held that :-*

*Illi l-appellanti instabet ħatja tar-reat ta' "ragion fattasi" jew dak li jissejjah "the exercise of a pretended right". Illi din l-azzjoni bazata fuq l-Artikolu 85 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta hija speci ta' zona grigja bejn il-kamp civili u dak kriminali, tant li Sir Andrew Jameson meta kien qed jigi abbozzat il-Kodici Penali Malti kien osserva fir-Rapport tieghu fir-rigward li :- "It is doubtful whether acts of this kind would not be better left to the operation of the ordinary civil remedies by way of interdict of or claim for damages....." (Ara Prof. Sir Anthony Mamo - Notes on Criminal Law" (Parti Speċjali) Vol. II).*

*25. An analysis of this case law shows that Maltese Courts interpreted Article 85 of the Criminal Code in line with jurisprudence based on the Borbonic Code as well as the corresponding article in the Codice Penale that was later promulgated by the subsequent Kingdom of Italy. Maltese Courts have also followed the writings of jurist Francesco Carrara on this subject and who was commenting on the said Italian Penal Code, then also called Codice Zanardelli. The reason behind this was that the wording used for the promulgation of this crime was very similar.*

*26. The text of the Codice Zanardelli creating the crime of *ragion fattasi* read as follows:-*

*286. Chiunque con violenze verso le persone, ed al solo oggetto di esercitare un preteso diritto, taluno a pagare un debito, o ad eseguire un' obbligazione qualunque, o, turba l'altrui possesso, demolisce fabbricati, devia abbatte alberi, siepi vive o ripari stabili sarà, punito :*

*1. Colla relegazione estensibile ad anni dieci, se, la violenza sarà, stata fatta con armi ed'accompagnata da percossa o ferita;*

*2. Col carcere non minore di tre mesi, se si sarà fatto uso d'armi, ma senza percosse nè ferite ovvero se siano intervenute percosse o ferite, ma senz'armi;*

*3. Col carcere estensibile a tré mesi, se 'la violenza sarà seguita senza percossa o ferita e senza armi. Alla pena del carcere sarà aggiunta una multa estensibile sino al doppio del danno recato.*

*Sono salve in tutti i casi le maggiori' pene pei reati per se stessi più gravi.*

*287. Se la demolizione di fabbricati, o la deviazione d'acque, o l'abbattimento di alberi, siepi vive o ripari stabili, fu bensì commessa allo scopo di esercitare un preteso diritto, ma non v'ebbe violenza verso le persone, il colpevole sarà punito con una multa non maggiore del doppio del danno recato.*

27. This crime fell under Capo 3 dealing with crimes of disobedience against public authorities. Carrara described the crime of *ragion fattasi* as follows:

*La ragion fattasi (1) e' il delitto di chiunque – credendo di avere un diritto sopra altro individuo lo esercita malgrado la opposizione vera o presunta di questo, pel fine di sostituire la sua forza private all'autorita' pubblica, senza per altro eccedere in violazioni speciali di altri diritti.*

28. This definition reflects the elements of this crime, which, according to the same Carrara are:

*1.o Un atto esterno che spogli altri di un bene che gode, e sia eseguito contro la opposizione o espressa o presunta di questo – 2.o Credenza di far quest'atto in esercizio di un diritto – 3.o Coscienza di fare di private braccio quello che dovrebbe farsi per autorita' di magistrati – 4.o Mancanza di titolo piu' grave.*

29. The Codice Zanardelli required a further element – that of violence against the person. However this element is absent from the crime of *ragion fattasi* found in Maltese Law and Borbonic Law. Otherwise, all the other elements, including the formal element, are practically identical. In fact the elements of this crime were elaborated by Mr. Justice William Harding in the case *Il-Pulizija vs. Giuseppe Bonavia et* (App.Krim. 14.10.1944 , Vol.XXXII - IV , p.768) as well as other more recent judgments such as the one delivered by Mr. Justice Lawrence Quintano in *Il-Pulizija vs Anthony Zahra*, on the 20th June 2014 as based on the views of Carrara. Thus the elements of *ragion fattasi* are :-

a) *att estern li jimpedixxi persuna oħra minn dritt li hija tgawdi, u li jkun sar bid-dissens esplicitu jew implicitu ta' dik il-persuna;*

b) *l-imputat irid jemmen li qed jagixxi bi dritt;*

c) *ix-xjenza tal-imputat li qed jieħu b'idejh dak li suppost jieħu tramite lproċess legali;*

d) *li l-att ma jinkwadrax ruħu f'reat aktar gravi;*

30. While this exposition of the elements of this crime reflects the writings of Carrara, Maltese Courts have also adopted



*the interpretation propounded by other authors who commented on the defunct Borbonic Code.*

*31. Thus they came to accept that the crime of ragon fattasi is not based on the mere disturbance of a right of possession over a thing – whatever form that right may take. In order for this crime to subsist, it must be proven, beyond a reasonable doubt, that the person allegedly falling victim of this crime (passive subject) had a form of right of possession over the thing in question.*

*32. Thus according to Maltese case law the detention on mere tolerance of a house by a spouse was held to be sufficient for a ragon fattasi conviction in case where the other spouse decided to change the lock of the front door (on the same day when a Court declared their marriage null and void). The Court held that the spouse who changed the lock disturbed the right of the other spouse who was holding the tenement on mere tolerance and therefore was guilty of ragon fattasi. The reasoning was that the spouse who changed the lock was, by his or her unilateral act, arbitrarily and abusively changing the status quo relating to the possession of the thing as prevailing between the parties at that moment in time. This status quo should not have been disturbed unilaterally by the active subject but should have only been changed by the competent judicial authorities following the appropriate legal action being instituted by the party feeling aggrieved due to the (continued) possession of the other spouse.*

*33. In a nutshell the spouse who felt that the front door lock should be changed on the same day that their marriage was declared null, should have filed the appropriate Court action in order to be able to change the door lock after the Court would have declared that the other spouse had no further pretence to the property – given that he was occupying the house on mere tolerance. However that spouse did not take this lawful course of action but proceeded to take the law in her own hands by changing the lock of the front door instead – thus excluding access to the house to the other spouse who – till that stage “enjoyed” the detention on mere tolerance of the said house.*

34. *The active subject therefore can be deemed to si e' fatto arbitrariamente ragione and not simply si e' fatto ragione da se'.*

35. *According to a judgment delivered by the Italian Court of Cassation the crime of ragon fattasi was not meant to punish chi si fa ragione da se' ma chi si fa arbitrariamente ragione such that by his actions the active subject disturbs the prevailing status quo at that particular moment in time when the act leading to ragon fattasi is deemed to have been committed.*

36. *According to another jurist, Carmignani, who was commenting on the Law of the Duchy of Tuscany before the Unification of Italy, the element of disturbance of the possession of the passive subject must not be merely constructive, but the possession has to be actual; and the action committed by the active subject must lead to the disturbance of the status quo between the parties : -*

*879 Si hanno esempi di questo delitto, 1. Se un creditore riscuote con violenza dal suo debitore la somma dovutagli; 2. Se una cosa mobile od immobile creduta propria vien tolta violentemente a chi ne e' in attuale possesso; 3. Se un colono, finita la locazione, ricusa di lasciare il fondo;....*

37. *So this means that this Court must assess whether the parte civile had, at least, any basic element of possession to the object or right disturbed; to see whether this possession was actual; and whether the action of the active subject ended up disturbing the status quo between the parties relating to the possession of this thing or the right.*

38. *According to Arabia, the crime of ragon fattasi is not meant to sanction the disturbance of the possession of a thing by a person or a right per se; but rather it sanctions and penalises the fact that a private party – the active subject – engages in unilateral personal action enforcing his will on the thing or right in contestation, instead referring the matter to the competent to the public authority for the necessary remedies:*

*Il che da una parte dimostra che il reato non ista' nella turbativa del possesso, ma nell'uso de' mezzi dell'autorita'*

*pubblica. Ma perche' intervenga l'autorita' pubblica a porre in atto l'esercizio dell'altrui diritto, sono fuor di dubbio necessariamente due cose, a) che il diritto sia reale, b) che ne sia controverso l'esercizio.*

*39. Arabia here is focusing on the Borbonic Law of vie di fatto – which, as was seen above, was identical to the crime of ragon fattasi at Maltese Law. Therefore his understanding may also reflect the correct interpretation that ought to be given to Maltese Law.*

*40. Jurisprudence still debates the juridical objective behind this crime. The traditional current holds that this crime is based on the violation of the jurisdictional monopoly vested in the public authority which would be violated by the unilateral and arbitrary act of the private individual who, instead of referring the dispute or point of contention to the competent courts decides to take the matter in his hands and proceeds to adopt a factual remedy himself instead. The other school of thought focuses on the fact that the passive subject in the crime of ragon fattasi is indeed the status quo reflected by the status of possession of rights at a given moment in time. This status quo refers to the situation where at a given moment in time a person exercises a right on a thing - even if that person's right is merely apparent. The action of the active party would then disturb that status quo relating to the possession of that thing or right even though this possession would be based on an *apparentia iuris*.*

*41. Carrara also claims that “qui continuat non attentat”. In paragraph 2851 of his work quoted above, he adds that :*

*-*

*L'atto esterno deve privare altro contro sua voglia di un bene che gode. Chi e' nell'attuale godimento di un bene e continua a goderne a dispetto di chi non voglia non delinque; perche' la legge protegge lo stato quo, il quale non puo' variarsi tranne per consenso degl'interessati, o per decreto dell'autorita'*

*giudiciale.*

42. This is also reflected in more recent Italian jurisprudence which holds that : -

*Si e' conseguentemente precisato che ... autore del delitto puo' essere soltanto chi non si trova nel possesso della cosa, poiche solo in tal caso si puo' verificare quella turbativa nel godimento di fatto che costituisce uno degli elementi essenziali del reato (tra le piu' recenti, Cass. VI 13.11.81, Papa, G PEN 1982, II, 648; Cass. VI 7.5.85, Spallina', CP 1986, 1766; Cass. VI 26.3.85 Pirola, CP1986, 1935). In effetti, soprattutto dalla circostanza che il diritto deve essere <presteso> si ricava come gli elementi sopra indicate descrivano innanzitutto come presupposto del reato l'esistenza di un conflitto di pretese, ovvero il requisito della contenziosita' del diritto.*

43. The element of a prior controversy between the parties relating to the exercise of rights was also deemed important under the Borbonic Code. Arabia questions :

*Ma che s'intende per dritto posto in controversia? Ogni dritto il cui esercizio e' chiaramente e solennemente controvertito, sia con un fatto giudiziale, sia con un fatto materiale, che l'altro avea dritto almeno apparente di fare. Si supponga p.e. che Tizio abbia concesso a Caio la facolta' di passare pel suo fondo per certo tempo e con certe condizioni. Se essi venissero in controversia sull'esercizio di questa facolta', e Caio citasse Tizio innanzi al magistrato per farsi conservare nel diritto di passaggio, Tizio incorrerebbe nell'art. 168 se facesse qualche opera per cui il passaggio fosse turbato. Abbia o non abbia diritto, viola la legge facendo cio' si spetta all'autorita' pubblica gia' invocata. Per lo contrario, se prima che Caio adisca il magistrato, Tizio pone una siepe o un cancello o altro segno visibile, che chiaramente pone in controversia la facolta' di Caio, questi incorre nell'art. 168, se invece di adire il magistrato, rompa la siepe o il cancello e passi, abbia o non abbia diritto. Nel che notisi che il porre il cancello che fece Tizio puo' essere ingusto, e quindi una turbativa del possesso di Caio, ma egli non puo' essere astretto che con la sole azione civile, perche' quando pose il dette cancello, non dove' distruggere alcun segno visibile del possesso di Caio, onde e' presunta buona fede, non essendovi stata*

*controversia di cui vi siano segni tali, che tolgano ogni dubbio sulla volonta' dell' altro di contraddirgli il possesso, onde si debba aver ricorso all' autorita'. Gli elementi dunque del reato dell'art. 168 sono a) uno de' datti materiali in esso descritti, e tassativamente nominati, cioe' costringere a pagare un debito, turbare il possesso ec. b) che cio' sia fatto per l'esercizio di un dritto messo in controversia e cosi' che sia richiesta l'opera dell' autorita' pubblica a deciderla, poco importando se questo dritto sia o non sia reale; solo che sia chiaramente controvertito.*

*44.As already mentioned, according to Maltese Case Law the elements of the crime of ragion fattasi are as follows :*

*a) att estern li jimpedixxi persuna ohra minn dritt li hija tgawdi u li jkun sar bid-dissens esplicitu jew implicitu ta' dik il-persuna;*

*b) l-imputat irid jemmen li qed jagixxi bi dritt;*

*c)ix-xjenza tal-imputat li qed jiehu b'idejh dak li suppost jiehu tramite lprocess legali;*

*d) li l-att ma jinkwadrax ruhu f'reat aktar gravi;*

*Inoltre, ir-reat ma jissustix meta l-att materjali jikkonsisti fir-ritenzjoni ta' pussess li dak li jkun gja kellu.*

*45.Hence the fact that a person has a lawful title to a property does not bar an action of ragion fattasi against her. This crime may subsist also in the case where the disturbing act is carried out by the active subject in respect of a passive subject who has merely simple possession or even detention on mere tolerance of the property in question or who would have simply had some right of use on the property in question, which right would have been disturbed thanks to the action of the active subject.*

*46.In the appeal Il-Pulizija vs. Joseph Bongailas, decided on the 22<sup>nd</sup> October 2001 this Court, differently presided held as follows:-*

*L-Artikolu 85 tal-Kodici Kriminali li jittratta dwar ir-ragion fattasi, blewvel rekwizit tieghu, kjarament iqis bhal agir kriminali kull att ta' xi hadd li jfixkel lil xi haddiehor fil-pussess ta' xi haga li qed igawdi. L-imsemmi artikolu,*

*ghalhekk, jittutela l-pussess tal-haga u mhux necessarjament ukoll il-propjeta' taghha. Il-kelma pussess, ghalhekk, tinkludi l-uzu jew dgawdija ta' dik il-haga....Li hu importanti, ai fini ta' l-Artikolu 85 tal-Kap. 9, dejjem riferibbilment ghall-ewwel element kostituttiv tieghu huwa jekk effettivament sa dik in-nhar li sar dan l-allegat att ta'spoll mill-appellant, kellhomx il-kwerelanti l-pussess, ossija l-uzu u/jew id-dgawdija tal-fond in kwistjoni.*

*47.In Il-Pulizija vs. John Vassallo, this Court, differently presided held that:*

*Taht l-Artikolu 85 tal-Kodici Kriminali ma hemm ebda bzonn illi jigi ppruvat xi element ta' pussess aktar sostanzjali minn hekk. Id-dicitura ta' l-artikolu hija cara u l-legislatur certament ried illi jigi evitat kull tfixkil, hu ta' liema natura hu, anki fis-semplici pussess. Tali pussess jinkludi wkoll kif gie ripetutament deciz minn din il-Qorti, anke s-semplici drittijiet normalment kompetenti lill-persuni koncernati.*

*48.In another judgment Il-Pulizija vs. John Dimech it was held as follows:*

*id-dispozizzjoni tal-ligi li tikkontempla r-reat ta' raggion fattasi hija ntiza biex il-privat li jippretendi xi drittijiet ma jissostitwix l-azzjoni tieghu ghal dak tat-tribunal meta jista' jirrikorri lejhom. Hi gusta jew le l-pretensjoni tieghu, hu ma jistax minn rajh jezercita dawk id-drittijiet li hu jippretendi li ghandu.”*

Din il-Qorti tqies illi fil-kliem tal-ligi nnifisha, biex jissussisti r-reat tar-ragion fattasi, jinhtieg li l-imputat “ifixkel lil xi hadd fil-pussess ta’ hwejgu.” Fi kliem iehor jinhtieg att estern li jispolja lil haddiehor minn oggett li jkun qieghed igawdi. Jekk il-pussess ikun digà qieghed ghand l-imputat, u l-imputat jaghzel li jzomm dan il-pussess, ma jkun qieghed jaghmel l-ebda att estern li permezz tieghu, inehhi l-oggett mill-pussess tat-terz u jimpussessa ruhu minnu. L-imputat ma jkun fixkel lil hadd mill-pussess ta’ hwejgu, ghax pussess, ma jkunx kellu. Fil-kawza fl-ismijiet Il-Pulizija vs Eileen Said, deciza fid-19 ta’ Gunju 2002, il-Qorti tal-Appelli Kriminali spjegat li:

*“Ir-reat ma jissussistix meta l-att materjali jikkonsisti fir-retenzjoni ta’ pussess li dak li jkun gia’ ikollu. Hemm bżonn li jkun hemm att pozittiv li jippriva lit-terz, jew ifixklu fil-pussess tal-haga ghax kif jghid il-Carrara (Prog. Parte Speciale Vol 5 para 2850):-*

*‘L’ atto esterno deve privare altro contro sua voglia di un bene che gode. Chi e’ nell’ attuale godimento di un bene e continua a goderne a dispetto di chi non voglia; non delinque perche’ la legge protegge lo “stato quo”, il quale non puo’ variarsi tranne per consenso degli interessati o per decreto della autorita’ giudiziale.”*

Dwar dan il-punt, hemm ukoll dottrina u giurisprudenza Taljana dwar ir-reat ta’ ragion fattasi li minnu, il-legislatur Malti kien gie kjarament ispirat, li tghallem li ż-zamma jew rifjut ta’ konsenja ta’ oġġetti per se, ma twassalx għal dan ir-reat ta’ ragion fattasi. Skont il-Majno, *“E per parita di ragione fu giudicato non costituire delitto di esercizio arbitrario il semplice fatto di trattenere e rifiutarsi a restituire”*.(Codice per il Regno d’Italia, Luigi Maino – Libro II, Titolo IV, Art. 235 e 236, Para 1189, fol. 6).

### **Ikkunsidrat:**

Mill-provi prodotti, jirrizulta li hemm verżjonijiet konfliggenti mogħtija. L-imputat qed jinsisti li fl-appartament ma kien baqa’ xejn li huwa ta’ Lorraine Bonavia, u l-oġġetti li kien għad fadal, u li kienu tat-tifel, kienu oġġetti li nxtraw minnu jew minn familjari tieghu. Ipprezenta wkoll ricevuti ta’ xi oġġetti tat-tifel, li skont hu, xtrahom hu stess. Insista li Lorraine Bonavia gabret dak kollu li kien hu tagħha, u dawk l-oġġetti li qed issemmi fil-kwerela, mhumiex fl-appartament fejn kienu jghixu. Sostna wkoll li jekk f’xi messagg huwa kiteb li kien rema kollox, dak kien għamlu biex jehles minn Bonavia, li skont hu, hija mara fitta. Ressaq ukoll in sostenn tal-verżjoni tieghu, lil oħtu, li kienet għamlet inventarju tal-oġġetti qabel ma’ l-imputat u Bonavia bdew joqgħodu f’dan l-appartament, u inventarju iehor fil-5 ta’ Jannar, u coie hamest ijiem wara li Bonavia telqet minn dan l-appartament.

Lorraine Bonavia mill-banda l-ohra, insistiet li hija baqghet minghajr varji oggetti personali taghha, li ghandhom valur sentimentali u huma anke prezzjuzi, filwaqt li sostniet li l-oggetti tat-tifel, anke dawk li nxtraw nofs bin-nofs bejnha u bejn l-imputat, jew dawk li nxtraw mill-familjari tal-imputat, kellhom jinghataw lilha, peress li t-tifel kien jghix maghha.

Din il-Qorti tqies li qatt ma tressqet mill-Prosekuzzjoni u/jew mill-parte civile, lista dettaljata ta' x'inhuma l-oggetti li allegatament baqghu ma gewx ritornati lil Bonavia. Fil-kwerela, jissemmew kowtijiet jew evening dresses, jew imsielet u brazzuletti, izda ma jirrizultawx il-kwantità taghhom, jew x'kulur kienu. Il-Qorti tqies li ghalhekk, ma gietx ippruvatha lil hinn minn kull dubbju ragjonevoli, l-entità ta' dawn l-oggetti, stante li dawn l-oggetti li allegatament ghadhom fil-pussess tal-imputat, baqghu ma gewx definiti b'mod car u preciz.

Inoltre, din il-Qorti qieset li meta telqet mill-appartament, hija kienet dakinhar flimkien ma' missierha, hadet ammont ta' boroz taz-zibel, tant li mhux biss missierha ghabba l-vettura tieghu b'dawn l-oggetti, izda l-istess imputat, ta lil Bonavia l-vettura tieghu biex tghabbi fiha wkoll. Irrizulta li l-imputat, lanqas baqa' joqghod hemm malli telqet Bonavia. Waqt li kienu qed jingabru dawn l-oggetti, l-imputat ma qaghadx ghasa ma' Bonavia biex jara x'inhom tpoġġi gol-boroz, u din lanqas ma zammet xi tip ta' elenku ta' dak li kienet hadet. Jinghad ukoll li f'okkazzjoni ohra, l-imputat ha diversi oggetti go boroz lil Bonavia, billi hadhomlha ghand ommha, stante li din naqset li tattendi hi personalment biex tigbor l-oggetti hekk kif kien miftiehem.

Minkejja li Bonavia nsistiet li l-oggetti personali taghha msemija fil-kwerela u fir-rapport tal-Pulizija, baqghu qatt ma gew ritornati lilha, din il-Qorti hija tal-fehma li mix-xhieda ta' oht l-imputat, b'mod partikolari z-zewg listi li pprezentat, u cioè l-inventarju li kien sar qabel ma' beda jigi utilizzat l-appartament mill-imputat u Bonavia, u l-lista li ghamlet tal-oggetti li sabet addizzjonali fl-appartament, din il-Qorti tqies li l-Prosekuzzjoni ma rnexxiliex tipprova l-kaz lil hinn minn kull dubbju ragjonevoli. In oltre, jigi sottolinjat li kien hemm trapass twil ta' zmien bejn meta Lorraine Bonavia vvakat mill-appartament, sa meta saret il-kwerela, tant li ghaddeu diversi xhur. In fatti, hija telqet fl-1 ta' Jannar 2018, mill-appartament, mentri r-rapport mal-Pulizija huwa datat 2 ta' Ottubru 2018.



Finalment, dato ma non concesso li ghad fadal xi oggetti fil-proprjetà fejn kienu jirrisjedu Bonavia u l-imputat, u li baqghu ma gewx ritornati lil parte civile, jibqa' l-fatt krucjali li l-allegati oggetti, kienu fil-proprjetà ta' missier l-imputat, u kienu ilhom hemm sa minn qabel ma' sehh l-akkadut. Ghalhekk, ma hemmx agir li jammonta ghal spussessament ta' hwejjeg li kienu fil-pussess tal-parte civile. Li ghamel semmai l-imputat kien, li zamm f'idejh hwejjeg li kienu fil-pussess tieghu, u mhux li nehhihom mill-pussess tal-parte civile. Skont Maino fuq citat, dan ma jwassalx ghall-estremi tar-reat ta' ragion fattasi.

Abbazi tal-kunsiderazzjonijiet suesposti, il-Qorti, wara li rat l-Artikolu 85(1) tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta, ma ssibx lill-imputat hati tal-akkuza migjuba kontrih.

## **Decide**

Ghar-ragunijiet premissi, il-Qorti qiegghda ssib lill-imputat mhux hati tal-imputazzjoni migjuba kontra tieghu, u tilliberah minn kull htija u piena.

Magistrat Simone Grech

Janet Calleja  
Deputat Registratur